

# TUŽALJKE

1

2

3

4

5

## POGLAVLJE 1

**K**ako osamljena sjedi prijestolnica, nekoć naroda puna; postade kao udovica, nekoć velika među narodima. Vladarica nad pokrajinama, na tlaku sad ide.

<sup>2</sup> Noći provodi gorko plačući, suzama pokriva obraze. Nikog nema da je utješi, od svih koji su je ljubili. Svi je prijatelji iznevjeriše i postaše joj neprijatelji.

<sup>3</sup> Izagnan je Juda, u nevolji je i u progonstvu teškom. Sad živi među poganima, ne nalazi počinka. Svi ga gonitelji sustižu u tjesnacima.

<sup>4</sup> Putovi sionski tuguju jer nitko ne dolazi na svetkovine. Sva su vrata razvaljena, svećenici uzdišu, uciviljene su djevice njegove, a on je pun gorčine.

<sup>5</sup> Tlačitelji njegovi sada gospodare, neprijatelji likuju: Jahve ga ucivili zbog grijeha njegovih premnogih. Djeca mu otišla u izgnanstvo pred tlačiteljem.

<sup>6</sup> Povukla se od Kćeri sionske sva slava njezina. Knezovi joj postadoše k'o ovnovi koji paše ne nalaze; nemoćni vrludaju ispred goniča.

<sup>7</sup> Jeruzalem se spominje danĀa bijede i lutanja, kad mu narod dušmanu u ruke pade a nitko mu pomoći ne pruži. Tlačitelji ga gledahu smijući se njegovoj propasti.

<sup>8</sup> Teško sagriješi Jeruzalem, postade kao nečistoća ženina. Svi što ga štovahu, sada ga preziru: jer vidješe golotinju njegovu. On samo plače i natrag se okreće.

<sup>9</sup> Skuti su mu uprljani, nije ni sanjao što ga čeka. Duboko je pao, a nikog da ga tješi. "Pogledaj, Jahve, moju nevolju: jer neprijatelj likuje."

<sup>10</sup> Neprijatelj poseže rukom za svim dragocjenostima njegovim. Gledao je gdje pogani provaljuju u njegovo Svetište, oni kojima si zabranio i pristup u svoj zbor.

<sup>11</sup> Sav narod njegov jeca, tražeći kruha; svi daju dragulje za hranu da bi ponovo živnuli. Evo, Jahve, pogledaj kako sam prezren.

<sup>12</sup> Svi vi što putem prolazite, pogledajte i vidite ima li boli kakva je bol kojom sam ja pogođen, kojom me Jahve udari u dan žestokog gnjeva svoga!

<sup>13</sup> S visine pusti oganj, utjera ga u kosti moje. Pred noge mrežu mi razape i tako me nauznak obori; ucivili me, ožalosti za sva vremena.

<sup>14</sup> Natovario me mojim grijesima, rukom ih svojom pritegnuo; na vrat mi ih navalio, snagu mi oduzeo. Predao me Gospod u ruke njihove, ne mogu se uspraviti.

<sup>15</sup> Sve junake iz moje sredine Gospod odbaci: digao je zbor protiv mene da uništi uzdanicu moju. U tjesku izgazi Gospod mene, djevicu, kćerku Judinu.

<sup>16</sup> Zato moram plakati, oči mi suze liju, jer daleko je od mene moj tješitelj da mi duh povрати. Sinovi su moji poraženi, odveć silan bijaše neprijatelj.

<sup>17</sup> Sion pruža ruke: nema mu tješitelja. Jahve je protiv Jakova sa svih strana pozvao

tlačitelje; i tako Jeruzalem postade među njima strašilo.

**18** Jahve, on je pravedan; jer riječi se njegovoj protivih. Oh, čujte, narodi svi, gledajte moju bol: djevice moje, moji mladići, svi odoše u izgnanstvo!

**19** Pozvah sve ljubavnike svoje, ali me oni prevariše. Moji svećenici i starješine pogiboše u gradu tražeći hrane da bi ponovo živnuli.

**20** Pogledaj, Jahve, u kakvoj sam tjeskobi, moja utroba strepi, srce mi se u grudima grči jer bijah opako prkosan! Vani mač pokosi moje sinove, a unutra - smrt.

**21** Čuj kako stenjem: nema mi tješitelja! Svi neprijatelji čuju za moju nesreću i likuju što si to učinio! Daj da dođe dan što si ga objavio, da njima bude kao meni.

**22** Neka se pokaže sva njina zloća pred licem tvojim, a onda postupaj s njima kao što si sa mnom postupio za sve grijehe moje! Jer samo uzdišem, a srce moje tuguje.

## POGLAVLJE 2

**K**ako mrakom zastrije Gospod u svom gnjevu Kćer sionsku. S neba na zemlju baci slavu Izraelovu! I ne sjeti se podnožja svoga u dan gnjeva svojega!

**2** Bez milosti Gospod satrije sve stanove Jakovljeve, u svom gnjevu razori tvrđave kćeri Judine; sa zemljom je spravio i prokleo kraljevstvo i njegove knezove.

**3** U rasplamtjelom gnjevu svojem razbi svu snagu Izraelovu, povuče svoju desnicu pred neprijateljem; u Jakovu raspiri plamen ognjeni koji sve uokolo proždire.

**4** Nategao je luk k'o neprijatelj, kao dušman ispružio desnicu, ubijajući sve što mu drago bijaše. Na šator Kćeri sionske sasu k'o oganj gnjev svoj jarosni.

**5** K'o neprijatelj Gospod bijaše: razorio je Izraela, razorio sve dvore njegove, porušio njegove utvrde, umnožio kćeri Judinoj uzdisaje i jecaje.

**6** Kao vrtu razvali mu sjenicu, razori mjesto sastanka. Baci Jahve u zaborav svetkovine i subote na Sionu; u gnjevu svojem prezre kralja i svećenika.

**7** Svoj oltar je Gospod odbacio, zgadilo mu se Svetište njegovo. U ruke neprijatelja je predao bedeme svoje i dvorove. Bučili su u Domu Jahvinu, kao u dan blagdanji.

**8** Jahve naumi razvaliti zidove Kćeri sionske. Nape uže mjerničko, ne ustegnu ruku od rušenja. Predziđe, zidine zavi u tugu: oronuše zajedno.

**9** Vrata njina utonuše u zemlju, on im je razbio zasune; kralj i knezovi su među pucima, Zakona nema! Ni u prorokâa više se ne nalaze viđenja Jahvina.

**10** Starješine Kćeri sionske na zemlji sjede i šute, posiplju glavu prašinom, kostrijet pripasuju. K zemlji glave obaraju djevice jeruzalemske.

**11** Iščilješe mi oči od suza, utroba moja ustreptala, jetra mi se na zemlju prosula zbog sloma kćeri naroda mojega, jer djeca i dojenčad umiru po trgovima Grada.

**12** Govore majkama svojim: "Gdje je žito i vino?" dok obamiru kao ranjeni po trgovima Grada, dok ispuštaju dušu svoju na grudima matera svojih.

**13** S čime da te prispodobim? Na koga si nalik, Kćeri jeruzalemska? S kime da te usporedim, kako utješim, djevice, Kćeri sionska? Jer kao more tvoja je nesreća neizmjerana. Tko će te iscijeliti?

**14** Viđenja tvojih proroka bijahu varka i laž, oni nisu objavili krivnju tvoju da te od izgnanstva odvrata. Varali su te utvarama lažnim i zamamnim.

**15** Nad tobom plješću rukama svi koji putem prolaze, zvižde i vrte glavom zbog Kćeri jeruzalemske: "Je li to grad na glasu ljepotom, radost svemu svijetu?"

**16** Na tebe otvaraju usta svi neprijatelji tvoji, zvižde, škrguću zubima i govore:

"Proždrijesmo je! To je dan za kojim čeznismo, doživjesmo, vidjesmo!"

**17** Jahve izvrši naum svoj, održi svoju riječ koju naredi u davnim danima: nemilice te razorio. Neprijatelj likuje zbog tebe, tvoj protivnik rog svoj podiže.

**18** U sav glas viči Gospodu, jecaj, Kćeri sionska! Neka k'o potok teku tvoje suze danju i noću. Ne daj počinka sebi, neka se zjenica oka tvoga ne odmori.

**19** Ustani, viči noću za svake promjene straže. K'o vodu izlij srce pred licem Gospodnjim, k njemu podiži ruke i traži milost za svoju nejačad koja od glada obamire po uglovima ulica.

**20** Pogledaj, Jahve, i vidi kome si to učinio. Zar žene da jedu porod svoj, djecu što njišu u naručju? Zar moradoše biti poklani u Svetišću Gospodnjem svećenici i proroci?

**21** U uličnoj prašini leže djeca i starci; moje djevice i moji mladići od mača padoše. Ti ih pomori u dan gnjeva svojega, ti ih pokla nemilice.

**22** Ti si, kao na dan svečani, sa svih strana sazvaio užase moje. U dan gnjeva Jahvina nitko nije preživio, nitko se nije spasio. One koje sam odnjihala i odgojila neprijatelj moj sve je istrijebio.

### POGLAVLJE 3

**J**a sam čovjek što upozna bijedu pod šibom gnjeva njegova.

**2** Mene je odveo i natjerao da hodam u tmini i bez svjetlosti.

**3** I upravo mene bije i udara bez prestanka njegova ruka.

**4** Iscijedio je moje meso, kožu moju, polomio kosti moje.

**5** Načinio mi jaram, glavu obrubio tegobama.

**6** Pustio me da živim u tminama kao mrtvaci vječiti.

**7** Zazidao me, i ja ne mogu izaći, otežao je moje okove.

**8** Kada sam vikao i zapomagao, molitvu je moju odbijao.

**9** Zazidao mi ceste tesanim kamenom, zakrčio je putove moje.

**10** Meni on bijaše medvjed koji vreba, lav u zasjedi.

**11** U bespuća me vodio, razdirao, ostavljao me da umirem.

**12** Napinjao je luk svoj i gađao me kao metu za svoje strelice.

**13** U slabine mi sasuo strelice, sinove svoga tobolca.

**14** Postao sam smiješan svome narodu, rugalica svakidašnja.

**15** Gorčinom me hranio, pelinom me napajao.

**16** Puštao me da zube kršim kamen grizući, zakapao me u pepeo.

**17** Duši je mojoj oduzet mir i više ne znam što je sreća!

**18** Rekoh: Dotrajao je život moj i nada koja mi od Jahve dolazi.

**19** Spomeni se bijede moje i stradanja, pelina i otrova!

**20** Bez prestanka na to misli i sahne duša u meni.

**21** To nosim u srcu i gojim nadu u sebi.

**22** Dobrota Jahvina nije nestala, milosrđe njegovo nije presušilo.

**23** Oni se obnavljaju svako jutro: tvoja je vjernost velika!

**24** "Jahve je dio moj", veli mi duša, "i zato se u nj pouzdajem."

**25** Dobar je Jahve onom koji se u nj pouzdaje, duši koja ga traži.

**26** Dobro je u miru čekati spasenje Jahvino!

**27** Dobro je čovjeku da nosi jaram za svoje mladosti.

- 28 Neka sjedi u samoći i šuti, jer mu On to nametnu;
- 29 neka usne priljubi uz prašinu, možda još ima nade!
- 30 Neka pruži obraz onome koji ga bije, neka se zasiti porugom.
- 31 Jer Gospod ne odbacuje nikoga zauvijek:
- 32 jer ako i rastuži, on se smiluje po svojoj velikoj ljubavi.
- 33 Jer samo nerado on ponižava i rascvili sinove čovjeka.
- 34 Kad se gaze nogama svi zemaljski sužnjevi,
- 35 kad se izvrće pravica čovjeku pred licem Svevišnjeg,
- 36 kad se krivica nanosi čovjeku u parnici, zar Gospod ne vidi?
- 37 Tko je rekao nešto i zbilo se? Nije li Gospod to zapovjedio?
- 38 Ne dolazi li iz usta Svevišnjega i dobro i zlo?
- 39 Na što se tuže živi ljudi? Svatko na svoj grijeh.
- 40 Ispitajmo, pretražimo pute svoje i vratimo se Jahvi.
- 41 Dignimo svoje srce i ruke svoje k Bogu koji je na nebesima.
- 42 Da, mi smo se odmetali, bili nepokorni, a ti, ti nisi praštao!
- 43 Obasrt gnjevom svojim, gonio si nas, ubijao i nisi štedio.
- 44 Oblakom si se obastro da molitva ne prodre do tebe.
- 45 Načinio si od nas smeće i odmet među narodima.
- 46 Razjapili usta na nas svi neprijatelji naši.
- 47 Užas i jama bila nam sudbina, propast i zator!
- 48 Potoci suza teku iz očiju mojih zbog propasti Kćeri naroda mojega.
- 49 Moje oči liju suze bez prestanka, jer prestanka nema
- 50 dok ne pogleda i ne vidi Jahve s nebesa.
- 51 Moje mi oko bol zadaje zbog kćeri svih mojega grada.
- 52 Uporno me k'o pticu progone svi što me mrze, a bez razloga.
- 53 U jamu baciše moj život i zatrpашe je kamenjem.
- 54 Voda mi dođe preko glave, rekoh sam sebi: "Pogiboh!"
- 55 I tada zazvah ime tvoje, Jahve, iz najdublje jame.
- 56 Ti oču moj glas: "Ne začepļuj uši svoje na vapaje moje."
- 57 Bliz meni bijaše u dan vapaja mog, govoraše: "Ne boj se!"
- 58 Ti si, Gospode, izborio pravdu za dušu moju, ti si život moj izbavio.
- 59 Ti, Jahve, vidje kako me tlače, dosudi mi pravdu.
- 60 Ti vidje svu osvetu njinu, sve podvale protiv mene.
- 61 Čuo si, Jahve, podrugivanje njihovo, sve podvale protiv mene.
- 62 Usne protivnika mojih i misli njine protiv mene su cio dan.
- 63 Kad sjede, kad ustaju, pogledaj samo: ja sam im pjesma-rugalica.
- 64 Vрати im, Jahve, milo za drago, po djelu ruku njihovih.
- 65 Učini da srca im otvrdnu, udari ih prokletstvom svojim.
- 66 Goni ih gnjevno i sve ih istrijebi pod nebesima svojim, Jahve!

## POGLAVLJE 4

**J**ao, potamnje zlato, to suho zlato! Sveto se kamenje prosu na uglovima svih ulica.

<sup>2</sup> Sinovi sionski, nekoć cijenjeni kao najčišće zlato, ah, sada ih cijene kao sudove glinske, kao djelo ruku lončarevih!

<sup>3</sup> Čak i šakali pružaju dojke i doje mladunčad, ali kćeri naroda moga postaše okrutne kao nojevi u pustinji.

<sup>4</sup> Jezik dojenčeta za nepce se lijepi od žeđi. Djeca vape za kruhom, a nikog da im ga pruži.

<sup>5</sup> Oni što se nekoć sladiše biranim jelima ginu po ulicama; nekoć nošeni u grimizu, sada se valjaju po buništu.

<sup>6</sup> Veći bijaše zločin Kćeri naroda moga od grijeha Sodome, što u tren oka bi razorena, a ničija se ruka ne diže na nju.

<sup>7</sup> Njeni mladići bijahu nekoć čišći od snijega, bjelji od mlijeka, od koralja rumenija bijahu im tijela, lice glatko k'o safir.

<sup>8</sup> Sad im je obraz crnji od čađe, ne prepoznaju se više na ulici. Koža im se lijepi za kosti, suha kao drvo.

<sup>9</sup> Kako su sretni oni što ih mač probode, sretniji od onih koje pomori glad; koji padaju, iscrpljeni, jer im nedostaju plodovi zemljini.

<sup>10</sup> Žene, tako nježne, kuhaše djecu svoju, njima se hraniše za propasti Kćeri naroda moga.

<sup>11</sup> Jahve je utolio svoj bijes, izlio jarosnu srdžbu svoju, na Sionu raspirio požar što sažiže i same temelje njegove.

<sup>12</sup> Nisu vjerovali kraljevi zemaljski ni svekoliko stanovništvo zemlje da će ugnjetač i neprijatelj ući na vrata jeruzalemska -

<sup>13</sup> zbog grijeha svojih prorokĀa, zbog bezakonja svećenikĀa koji usred grada prolijevahu krv pravednikĀa!

<sup>14</sup> K'o slijepi teturahu ulicama, omašteni krvlju, te nitko nije smio da se takne odjeće njihove.

<sup>15</sup> "Natrag, nečisti!" - viču im. "Natrag! Ne dirajte!" I tada pobjegoše poganima, al' ne smjedoše ondje ostati.

<sup>16</sup> Raspršilo ih lice Jahvino, on ih više nije gledao. Ne poštuju više svećenikĀa, ne sažaljuju staraca.

<sup>17</sup> Već nam oči iščilješe iščekujući pomoć, ali uzalud; s kula naših zureć' u daljinu očekivavimo narod koji nas ne može spasiti.

<sup>18</sup> Vrebaju nam na korake da ne hodamo po trgovima svojim. Bliži nam se kraj, navršili nam se dani, naš konac dolazi.

<sup>19</sup> Naši gonitelji bijahu brži od orlova na nebu; u planini nas ganjahu, u pustinji dočekivahu u zasjedi.

<sup>20</sup> Naš životni dah, Jahvin pomazanik, pade u njihove jame - on za koga govorasmo: "U sjeni njegovoj živjet ćemo među narodima."

<sup>21</sup> Raduj se i veseli se, Kćeri edomska, ti koja živiš u zemlji Usu: doći će i do tebe čaša, opit ćeš se i razgoliti.

<sup>22</sup> Tvoj grijeh je iskupljen, Kćeri sionska, neće te više u izgnanstvo voditi. Kaznit će opaćinu tvoju, Kćeri edomska, razotkriti grijehe tvoje.

## POGLAVLJE 5

**S**pomeni se, Jahve, što nas je snašlo, pogledaj, vidi sramotu našu!

<sup>2</sup> Baština naša pade u ruke strancima, domovi naši pripadoše tuđincima.

<sup>3</sup> Siročad smo: oca nemamo, majke su nam kao udovice.

<sup>4</sup> Vodu što pijemo plaćamo novcem, i za drvo valja nam platiti.

<sup>5</sup> Jaram nam je o vratu, gone nas, iscrpljeni smo, ne daju nam predahnuti.

<sup>6</sup> Pružamo ruke k Egiptu i Asiriji da se kruha nasitimo.

<sup>7</sup> Oci naši zgriješiše i više ih nema, a mi nosimo krivice njihove.

<sup>8</sup> Robovi nama zapovijedaju, a nitko da nas izbavi iz ruku njihovih.

<sup>9</sup> Kruh svoj donosimo izlažući život maču u pustinji.

<sup>10</sup> Koža nam gori kao peć užarena, ognjicom od plamena gladi.

<sup>11</sup> Oskvrnuli su žene na Sionu i djevice u gradovima judejskim.

<sup>12</sup> Svojim su rukama vješali knezove, ni lica staračka nisu poštivali.

<sup>13</sup> Mladići su nosili žrvnjeve, djeca padala pod bremenom drva.

<sup>14</sup> Starci su ostavili vrata, mladići više ne sviraju na lirama.

<sup>15</sup> Radosti nesta iz naših srdaca, naš ples se pretvori u tugovanje.

<sup>16</sup> Pao je vijenac s naše glave, jao nama što zgriješismo!

<sup>17</sup> Evo zašto nam srce boluje, evo zašto nam oči se zastiru:

<sup>18</sup> zato što Gora sionska opustje i po njoj se šuljaju šakali.

<sup>19</sup> Ali ti, Jahve, ostaješ zauvijek, tvoj je prijesto od koljena do koljena.

<sup>20</sup> Zašto da nas zaboraviš zauvijek, da nas ostaviš za mnoge dane?

<sup>21</sup> Vрати nas k sebi, Jahve, obratit ćemo se, obnovi dane naše kao što nekoć bijahu.

<sup>22</sup> Il' nas hoćeš sasvim zabaciti i na nas se beskrajno srditi?

For other languages please go to **[www.wordproject.org](http://www.wordproject.org)**